

ฟิวเจอร์ริส ออโตโมทีฟ (ประเทศไทย) จำกัด**Futuris Automotive (Thailand) Company Limited****ข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไปในการผลิตสำหรับ
รับการจัดหาสินค้า****PRODUCTION GENERAL TERMS AND
CONDITIONS FOR SUPPLY****1. ข้อกำหนดและเงื่อนไขซึ่งมีผลบังคับใช้****The Terms & Conditions that apply**

- (a) สัญญาระหว่างบริษัท ฟิวเจอร์ริส ออโตโมทีฟ (ประเทศไทย) จำกัด (ผู้ขาย) และท่าน ผู้ซื้อ ประกอบด้วยข้อกำหนดและเงื่อนไขฉบับนี้ และเงื่อนไขพิเศษแนบท้ายข้อกำหนดและเงื่อนไขฉบับนี้ คำขอใบเสนอราคา (RFQ) แผนการส่งมอบ และหนังสือแต่งตั้งผู้จัดหาวัสดุและบริการซึ่งส่งให้แก่ท่านเพื่อรับรองการแต่งตั้งจากท่าน

The contract between us, Futuris Automotive (Thailand) Company Limited (Buyer), and you, the Seller, comprises these Terms and Conditions, any Special Conditions attached to these Terms and Conditions, the Request for Quote (RFQ), Delivery Schedules and the Letter of Nomination sent to you confirming your appointment.

- (b) สัญญาจากผู้ซื้อและผู้ขายซึ่งเกิดขึ้นเมื่อผู้ซื้อส่งหนังสือแต่งตั้งผู้จัดหาวัสดุและบริการ (Letter of Nomination)มายังผู้ขาย

The contract between the Buyer and the Seller is formed when the Buyer sends to the Seller the Letter of Nomination.

- (c) ข้อกำหนดและเงื่อนไขอื่นใดซึ่งเสนอโดยผู้ขายซึ่งไม่ได้รับการยอมรับจากผู้ซื้อ ได้รับการปฏิเสธโดยชัดแจ้งจากผู้ซื้อ และไม่มีผลทางกฎหมายหรือผลอื่นใดเกี่ยวกับสัญญา ระหว่างผู้ซื้อและผู้ขาย การแก้ไขเปลี่ยนแปลงใดๆ ต่อข้อกำหนดและเงื่อนไขฉบับนี้จะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดในข้อ 27 ท้ายนี้

Any terms and conditions proposed by the Seller will not be accepted by the Buyer, and have no legal or other effect with respect to the contract between the Buyer and the Seller. Any modifications to these Terms and Conditions will only be made in accordance with paragraph 27 below.

**2. การขนส่งและการบรรจุ
Shipping & Packaging**

ผู้ขายตกลงว่า: Seller agrees:

- (a) ผู้ขายจะบรรจุ ทำเครื่องหมายและขนส่งสินค้าอย่างเหมาะสมตามข้อกำหนดของผู้อ้างอิงและกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

to properly pack, mark and ship goods in accordance with the requirements of the Buyer and applicable law;

- (b) ใช้บริการผู้รับขนบุคคลภายนอกซึ่งคิดค่าขนส่งในราคาต่ำที่สุด ทั้งนี้ ผู้รับขนรายดังกล่าวจะต้องให้บริการอย่างเหมาะสมในเชิงพาณิชย์

to use those third-party carriers that provide the lowest transportation cost, provided that such carrier must also provide a commercially reasonable level of service;

- (c) กำหนดเส้นทางการขนส่งตามคำสั่งของผู้ซื้อ

to route shipments in accordance with instructions from the Buyer;

- (d) ไม่คิดค่าใช้จ่ายในการขนถ่าย การบรรจุ การจัดการ การขนส่งสินค้า วัสดุสำหรับป้องกันสินค้า การขนส่งขึ้นส่วนอะไหล่ไปยังโรงงานต่างๆ ในตะแกรงพิเศษ/ตู้คอนเทนเนอร์ประเภทต่างๆ หรือการย้ายตู้คอนเทนเนอร์ประเภทใด เว้นแต่มีการกำหนดไว้ในคำสั่งซื้อ

to make no charge for handling, packaging, storage, the transportation of goods, protective packaging material, delivering parts to various plants in special racks/different container types or re-assignment of any kind of containers unless otherwise stated in the order;

- (e) หมายเลขคำสั่งซื้อ (ซึ่งจะต้องแสดงในแผนการส่งมอบ) จะปรากฏบนใบแสดงรายการบรรจุหีบห่อ ใบตราขน บรรจุภัณฑ์ ใบแจ้งหนี้ และเอกสารโต้ตอบอื่นใดที่เกี่ยวข้อง

that the Purchase Order Number (which will be identified on the Delivery Schedules) appear on all packing slips, bills of lading, packages, invoices and other correspondence in respect thereof;

- (f) จัดหา และส่งมอบสินค้าตามรายละเอียดสินค้าของผู้ซื้อ โดยสอดคล้องกับข้อกำหนดของระบบการผลิต และ

to identify, package and deliver goods in accordance with the Buyer's specifications in line with requirements of the production system; and

- (g) ส่งใบตราส่งฉบับจริง หรือใบเสร็จรับเงินค่าขนส่งอื่นใดสำหรับการขนส่งแต่ละรอบตามคำสั่งของผู้ซื้อโดยพลัน

to promptly forward the original bill of lading or other shipping receipt for each shipment in accordance with the Buyer's instructions.

3. การเรียกเก็บและการชำระเงิน Invoicing & Payment

- (a) ผู้ขายตกลงที่จะเรียกเก็บเงินตามจากผู้ซื้อตามข้อกำหนดการชำระเงินดังรายละเอียดที่ปรากฏในหนังสือแต่งตั้งผู้จัดหาวัสดุและบริการ

The Seller agrees to invoice the Buyer in accordance with the payment terms detailed in the Letter of Nomination.

- (b) ผู้ซื้อตกลงที่จะชำระเงินตามใบแจ้งหนี้ที่ส่งปวงภายในเงื่อนไขทางการค้าดังรายละเอียดที่ปรากฏในหนังสือแต่งตั้งผู้จัดหาวัสดุและบริการ เมื่อผู้ซื้อได้รับใบแจ้งหนี้ที่สมบูรณ์และได้รับสินค้าหรือบริการ

The Buyer agrees to pay all invoices within the trading terms detailed in the Letter of Nomination, subject to the Buyer receiving a valid invoice and the Buyer receiving the goods or services.

- (c) ผู้ขายตกลงยอมรับการชำระเงินด้วยวิธีการโอนเงินทางอิเล็กทรอนิกส์

The Seller agrees to accept payment by electronic transfer of funds.

- (d) ผู้ซื้ออาจจะรับการชำระเงินระหว่างรอหลักฐานซึ่งจัดทำตามแบบและแสดงรายละเอียดตามคำสั่งของผู้ซื้อที่แสดงว่าสินค้าหรือบริการปราศจากสิทธิยึดเหนี่ยวภาระติดพัน และสิทธิเรียกร้องตามคำสั่งซื้อ

The Buyer may withhold payment pending receipt of evidence, in such form and detail as the Buyer may direct, of the absence of any liens, encumbrances and claims on the goods or services under the order.

- (e) ผู้ซื้อจะมีสิทธิหักกลบเงินจำนวนใดๆ ซึ่งผู้ขายพึงชำระเกิดขึ้นจากจำนวนเงินซึ่งตนพึงชำระแก่ผู้ขายตามสัญญาฉบับนี้หรือโดยประการอื่นใด

The Buyer is entitled to set-off any amounts owed to it by Seller against any amounts owed to Seller under this contract or otherwise.

4. แผนการส่งมอบ Delivery Schedules

- (a) การส่งมอบสินค้าจะต้องมีจำนวนและตามเวลาในการส่งมอบที่ผู้ซื้อกำหนด ผู้ซื้อไม่จำเป็นต้องทำการชำระเงินเพื่อสินค้าที่ส่งมอบให้แก่ผู้ซื้อซึ่งในส่วนที่เกินจากจำนวนที่ระบุในแผนการส่งมอบของผู้ซื้อ

Deliveries shall be made both in quantities and at times specified by the Buyer. The Buyer shall not be required to make payment for goods delivered to Buyer which are in excess of quantities specified in the Buyer's Delivery Schedules.

- (b) โดยเหตุในการดำเนินงาน ผู้ซื้ออาจเปลี่ยนอัตราค่าบริการขนส่งที่กำหนด หรือสั่งให้ระงับการขนส่งที่กำหนดไว้ชั่วคราว และในการดังกล่าว จะไม่ส่งผลให้ผู้ขายมีสิทธิเปลี่ยนแปลงราคาสินค้าหรือบริการที่กำหนดในคำสั่งซื้อ สำหรับคำสั่งซื้อสินค้าซึ่งไม่กำหนดจำนวนและ/หรือแผนการส่งมอบ ผู้ขายจะส่งมอบสินค้าในจำนวนและเวลาตามคำสั่งซื้อของผู้ซื้อ

The Buyer may for operational reasons change the rate of scheduled shipments or direct temporary suspension of scheduled shipments, neither of which shall entitle the Seller to a modification of the price for goods or services covered by the order. For orders of goods where quantities and/or delivery schedules are not specified, Seller shall deliver goods in such quantities and times as the Buyer may direct.

- (c) แผนการส่งมอบไม่เป็นการผูกพันผู้ซื้อให้ทำการซื้อในจำนวนที่กำหนดไว้ในแผนการส่งมอบ ผู้ซื้อไม่รับรอง รับผิดชอบ หรือผูกพันตนไม่ว่าโดยประการใด ใดๆ เกี่ยวกับปริมาณการซื้อสินค้าโดยประมาณ

The Delivery Schedules are not a commitment by the Buyer to purchase the quantities specified in the Deliver Schedules. The Buyer makes no representation, warranty or commitment of any kind regarding any volume projection.

5. การยอมรับ Acceptance

ผู้ซื้อไม่จำเป็นต้องยอมรับหรือชำระค่าสินค้าหรืองานใดๆ หากสินค้าหรืองานดังกล่าว ไม่ถูกต้องตามรายละเอียดสินค้า ภาพร่าง ตัวอย่าง หรือรายละเอียดซึ่งผู้ซื้อจัดทำมาไว้ หรือการเปลี่ยนแปลง ใดๆ หรือปรับปรุงดังกล่าวซึ่งผู้ซื้ออนุญาตเป็นหนังสือ

The Buyer shall not be bound to accept or pay for the goods or work if the goods or work do not conform to the specifications, drawings, samples or descriptions provided by the Buyer or any alteration, amendment or adjustment thereto authorised in writing by the Buyer.

6. การไม่ยอมรับสินค้า Rejection

แม้ผู้ซื้อจะยอมรับการส่งมอบสินค้าใดหรือทั้งหมดตามคำสั่งซื้อหรือการชำระเงิน แต่หลังจากการตรวจสอบ ผู้ซื้ออาจไม่ยอมรับสินค้าโดยแจ้งให้ผู้ขายทราบถึงข้อบกพร่องหรือความไม่สมบูรณ์ ผู้ซื้ออาจส่งคืนสินค้าให้แก่ผู้ขายโดยที่ผู้ขายเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายและความเสียหาย หรืออาจแก้ไขสินค้าโดยที่ผู้ขายเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการดังกล่าว ในการไม่ยอมรับและส่งคืนสินค้าหรือการแก้ไขสินค้า ผู้ซื้ออาจเรียกเก็บค่าใช้จ่ายในการส่งและการบรรจุซึ่งมีการเรียกเก็บจากผู้ซื้อเพื่อการส่งมอบสินค้าที่ถูกปฏิเสธจากผู้ขาย

Notwithstanding acceptance of delivery of any or all goods comprised in the order or payment, the Buyer, after inspection, may reject goods by notification to the Seller of defects or deficiencies. The Buyer may return goods to the Seller at the Seller's cost and risk or may rework goods at Seller's cost in all things. The Buyer may, when rejecting and returning goods or reworking goods, debit the Seller with all costs of transit and packaging charged to the Buyer for delivery of rejected goods.

(รวมทั้งระยะเวลาที่คาดว่าจะล่าช้า)ไปยังคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งโดยไม่ล่าช้าโดยปราศจากเหตุอันควร ในระหว่างระยะเวลาที่ผู้ขายเกิดความล่าช้าหรือไม่สามารถปฏิบัติตามภาระหน้าที่ได้ ผู้ซื้อภายใต้การตัดสินใจของตนเองอาจซื้อสินค้าจากแหล่งอื่น และลดจำนวนสินค้าที่สั่งซื้อจากผู้ขายลงโดยไม่ต้องรับผิดชอบจากผู้ขาย หรือให้ผู้ขายจัดหาสินค้าจากแหล่งอื่นในจำนวนและเวลาตามที่ผู้ซื้อร้องขอ และตามราคาทีแสดงในคำสั่งซื้อฉบับนี้ เมื่อได้รับคำร้องขอจากผู้ซื้อ ผู้ขายจะต้องให้การรับรองว่าการล่าช้าไม่เกินสามสิบ (30) วัน ในกรณีที่ผู้ขายไม่สามารถให้การรับรองตามสมควรว่าการล่าช้าจะยุติลงภายในเวลาสามสิบ (30) วัน ผู้ซื้ออาจยกเลิกคำสั่งซื้อในทันทีโดยไม่ต้องรับผิดชอบแต่ประการใด

7. คุณภาพและข้อกำหนดของผู้ซื้อ Quality and Buyer Requirements

- (a) ผู้ขายตกลงว่าจะเข้าร่วมโครงการคุณภาพและการพัฒนาผู้จัดหารวัสดุของผู้ซื้อ และจะปฏิบัติตามข้อกำหนดและกระบวนการต่างๆ เกี่ยวกับคุณภาพตามที่ผู้ซื้อระบุ รวมทั้งข้อกำหนดและกระบวนการซึ่งใช้บังคับต่อผู้ขายตามที่ปรากฏในคู่มือการจัดการผู้จัดหารวัสดุสากล (ตามที่มีการแก้ไขเพิ่มเติม) ของผู้ซื้อ

The Seller agrees to participate in Buyer's supplier quality and development program(s) and to comply with all quality requirements and procedures specified by the Buyer, including those applicable to the Seller as set out in the Buyer's Global Supplier Management Manual (as amended).

- (b) นอกจากนี้ ผู้ซื้อยังมีสิทธิเข้าไปในโรงงานของผู้ขายในเวลาที่เหมาะสม เพื่อตรวจสอบโรงงาน สินค้า วัสดุและทรัพย์สินของผู้ซื้อที่อยู่ภายใต้คำสั่งซื้อ ทั้งนี้ การตรวจสอบสินค้าโดยผู้ซื้อไม่ว่าในระหว่างการผลิต หรือก่อนการส่งมอบ หรือภายในเวลาที่สมควรหลังจากการส่งมอบ ไม่ถือเป็น การยอมรับงานระหว่างทำหรือสินค้าสำเร็จใดๆ

In addition, the Buyer will have the right to enter the Seller's facility at reasonable times to inspect the facility, goods, materials and any property of the Buyer covered by the order. The Buyer's inspection of the goods, whether during manufacture, prior to delivery or within a reasonable time after delivery, will not constitute acceptance of any work-in-process or finished goods.

Any delay or failure of either party to perform its obligations hereunder will be excused, if, and to the extent that, it is caused by an event or occurrence beyond the reasonable control of the party and without its fault or negligence, such as, by way of example and not by way of limitation, acts of God, actions by any governmental authority (whether valid or invalid), fires, floods, windstorms, explosions, riots, natural disasters, wars, sabotage, or court injunction or order; provided that written notice of such delay (including the anticipated duration of the delay) will be given by the affected party to the other party without undue delay. During the period of such delay or failure to perform by the Seller, the Buyer, at its option, may purchase goods from other sources and reduce the quantities of goods ordered from the Seller, without liability to the Seller, or have the Seller provide the goods from other sources in quantities and at times requested by the Buyer, and at the price set forth in this order. If requested by the Buyer, the Seller must, without undue delay provide adequate assurances that the delay will not exceed thirty (30) days. If the Seller does not provide adequate assurance that the delay will cease within thirty (30) days, the Buyer may immediately terminate the order without liability.

8. เหตุสุดวิสัย Force Majeure

ความล่าช้าหรือการที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ไม่ปฏิบัติตามภาระหน้าที่ของตนตามสัญญาฉบับนี้ จะได้รับการยกเว้น ในกรณีที่และตราบเท่าที่เหตุการณ์ดังกล่าวเกิดขึ้นเนื่องจากรณีหรือเหตุการณ์ที่อยู่เหนือการควบคุมตามสมควรของคู่สัญญา และไม่เป็นความผิดหรือความประมาทของคู่สัญญา ตัวอย่างเช่นแต่ไม่จำกัดเพียง ปรากฏการณ์ธรรมชาติ การกระทำของเจ้าหน้าที่รัฐ (ไม่ว่าจะมีผลสมบูรณ์หรือไม่ก็ตาม) อัคคีภัย อุทกภัย วัตภัย เหตุระเบิด จลาจล ภัยธรรมชาติ สงคราม การก่อกวนหรือคำสั่งห้ามหรือคำสั่งของศาล ทั้งนี้คู่สัญญาฝ่ายที่ได้รับผลกระทบจะต้องส่งคำบอกกล่าวเป็นหนังสือถึงความล่าช้า

9. การไม่สามารถชำระหนี้ Insolvency

ผู้ซื้ออาจยกเลิกคำสั่งซื้อใดหรือทั้งหมดในทันทีโดยไม่ต้องรับผิดชอบแต่ประการใดต่อผู้ขายในกรณีที่เกิดเหตุการณ์ใดเหตุการณ์หนึ่งหรือเหตุการณ์ที่ใกล้เคียงดังต่อไปนี้

The Buyer may immediately terminate any or all orders without liability to the Seller in any of the following or any other comparable events:

- (a) ผู้ขายไม่สามารถชำระหนี้ของตนเมื่อหนี้ดังกล่าวครบกำหนดชำระ
- the Seller is unable to pay its debts as and when they fall due;
- (b) มีการแต่งตั้งผู้ชำระบัญชี ผู้พิทักษ์ทรัพย์ ผู้รักษาทรัพย์ ผู้รักษาและจัดการทรัพย์ ผู้จัดการมรดก ผู้รับจ้างนองซึ่งครอบครองทรัพย์ ผู้พิทักษ์ทรัพย์ในการล้มละลาย หรือผู้บริหารหนี้สินซึ่งเป็นบุคคลภายนอกอื่นใดต่อกิจการและ/หรือสินทรัพย์สำคัญของผู้ขาย

a liquidator, receiver, receiver and manager, administrator, mortgagee in possession, trustee in bankruptcy or any other external insolvency administrator is appointed to the undertaking and/or material assets of the Seller;

- (c) เจ้าหนี้ของผู้ขายยื่นคำร้อง หรือดำเนินการเพื่อให้มีการแต่งตั้งบุคคลใดตามที่กำหนดไว้ในข้อ 9 (ข) ต่อกิจการและ/หรือสินทรัพย์สำคัญของผู้ขาย

an application is made, or a step is taken, by any creditor of the Seller, to appoint to the undertaking and/or material assets of the Seller any of the persons listed in paragraph 9(b);

- (d) ผู้ขายโอนหรือเสนอว่าจะโอนกรรมสิทธิ์เพื่อประโยชน์ของเจ้าหนี้ของตน

the Seller executes, or proposes the execution of, an assignment for the benefit of its creditors.

10. การยกเลิกคำสั่งซื้อเนื่องจากการละเมิดหรือการไม่ปฏิบัติตามสัญญา Termination for Breach or Non-performance

ผู้ซื้ออาจยกเลิกคำสั่งซื้อใดหรือทั้งหมดโดยไม่ต้องรับผิดชอบผู้ขาย ในกรณีนี้ผู้ขาย

The Buyer may terminate any or all orders, without liability to the Seller, if the Seller:

- (a) ไม่ปฏิบัติตามหรือละเมิดข้อกำหนดใดในคำสั่งซื้อ รวมทั้งคำรับรองของผู้ขาย
repudiates or breaches any terms of the order, including the Seller's warranties;
- (b) ไม่ให้บริการหรือส่งมอบสินค้าตามที่ผู้ซื้อกำหนดในหนังสือแต่งตั้งผู้จัดหาวัสดุและบริการ
fails to perform services or deliver goods as specified by the Buyer in the Letter of Nomination;
- (c) ไม่ดำเนินการใดๆ เพื่อให้สามารถให้บริการหรือส่งมอบสินค้าในเวลาอันควรและอย่างเหมาะสมได้สำเร็จ
fails to make progress so as to endanger timely and proper completion of services or delivery of goods.

หากกรณีใดตามที่กล่าวไว้ข้างต้นเกิดขึ้น ผู้ซื้อจะแจ้งให้ผู้ขายทราบถึงการไม่ปฏิบัติตามหรือการละเมิดดังกล่าวและกำหนดระยะเวลาตามสมควรในเชิงพาณิชย์ในพฤติการณ์ดังกล่าวเพื่อให้ผู้ขายดำเนินการแก้ไขการไม่ปฏิบัติตามหรือการละเมิดเช่นว่า (ไม่ว่าในกรณีใด ห้ามเกินสิบ (10) วัน) หากผู้ขายไม่ดำเนินการแก้ไขการไม่ปฏิบัติตามหรือการละเมิดนั้นภายในระยะเวลาที่กำหนด ผู้ซื้ออาจยกเลิกคำสั่งซื้อโดยไม่ต้องรับผิดชอบแต่ประการใด

Should any of the foregoing occur, the Buyer will notify the Seller of such non-performance or breach and provide the Seller with a commercially reasonable period of time under the circumstances to remedy the non-performance or breach (in no event more than ten (10) days). Should the Seller fail to remedy the non-performance or breach within the specified time period, the Buyer may terminate the order without liability.

11. การยกเลิกคำสั่งซื้อตามการตัดสินใจของผู้ซื้อ Termination at Buyer's Option

นอกจากสิทธิประการอื่นใดของผู้ซื้อในการยกเลิกคำสั่งซื้อและสัญญาฉบับนี้ โดยเหตุในการดำเนินงานและภายใต้การตัดสินใจของตน ผู้ซื้ออาจยกเลิกส่วนหนึ่งส่วนใดของคำสั่งซื้อหรือสัญญาฉบับนี้ ในทันทีไม่ว่าในเวลาใดหรือโดยเหตุผลใด โดยการส่งคำบอกกล่าวเป็นหนังสือไปยังผู้ขาย ในกรณีดังกล่าว ผู้ซื้อจะต้องชำระเงินดังต่อไปนี้แก่ผู้ขาย

In addition to any other rights of the Buyer to terminate an order and this contract, the Buyer may for operational reasons, at its option, immediately terminate all or any part of an order or this contract, at any time and for any reason, by giving written notice to the Seller. Upon such termination, the Buyer shall pay to the Seller the following amounts without duplication:

- (a) ราคาตามคำสั่งซื้อสำหรับสินค้าหรือบริการที่ส่งมอบซึ่งสำเร็จเรียบร้อยตามคำสั่งซื้อและยังไม่มีการชำระค่าสินค้าหรือบริการดังกล่าว และ

The order price for all goods or services which have been completed in accordance with the order and not previously paid for; and

- (b) สำหรับสินค้าหรือบริการซึ่งยังไม่สำเร็จเรียบร้อย ค่าใช้จ่ายสำหรับงานระหว่างทำและวัตถุดิบซึ่งผู้ขายก่อขึ้นในการจัดทำสินค้าหรือบริการตามคำสั่งซื้อในจำนวนที่เหมาะสมและได้สัดส่วนตามหลักการบัญชีที่รับรองโดยทั่วไปกับส่วนของคำสั่งซื้อที่มีการยกเลิก หักมูลค่าหรือต้นทุนตามสมควร (แล้วแต่กรณีใดมีจำนวนมากกว่า) ของสินค้าหรือวัตถุดิบซึ่งใช้หรือขายโดยผู้ขายภายใต้ความยินยอมเป็นหนังสือของผู้ซื้อ และต้นทุนของสินค้าหรือวัสดุที่เสียหายหรือถูกทำลาย

With respect to any goods or services which have not been completed the actual costs of work-in-process and raw materials incurred by the Seller in furnishing the goods or services under the order to the extent such costs are reasonable in amount and are properly allocated or apportionable under generally accepted accounting principles to the terminated portion of the order; less, however the reasonable value or cost (whichever is higher) of any goods or materials used or sold by Seller with the Buyer's written consent, and the cost of any damaged or destroyed goods or material.

ผู้ซื้อไม่ต้องชำระเงินจำนวนใดๆ เพื่อสินค้าสำเร็จงานระหว่างทำ

หรือวัตถุดิบซึ่งผลิตหรือจัดหาโดยผู้ขายในส่วนที่เกินจากจำนวนที่กำหนดในแผนการส่งมอบ หรือสินค้าที่ยังไม่มีการส่งมอบซึ่งอยู่ในสต็อกมาตรฐานของผู้ขาย หรือซึ่งพร้อมนำออกขาย เงินที่ชำระตามข้อ 11 นี้จะต้องเป็นจำนวนไม่เกินราคาทั้งหมดอันพึงชำระโดยผู้ซื้อ สำหรับสินค้าสำเร็จที่ผู้ขายจะผลิตขึ้นตามแผนการส่งมอบหรือการวางขายซึ่งคงค้างในวันที่ยกเลิก เว้นแต่ข้อความในข้อ 11 นี้ผู้ซื้อไม่ต้อง

The Buyer will make no payments for finished goods, work-in-process or raw materials fabricated or procured by the Seller in amounts in excess of those authorised in the Delivery Schedules nor for any undelivered goods which are in the Seller's standard stock or which are readily marketable. Payments made under this paragraph 11 shall not exceed the aggregate price payable by the Buyer for finished goods, which would be produced by the Seller under delivery or release schedules outstanding at the date of termination. Except as provided in this paragraph 11, the Buyer shall not:

- (c) รับผิดชอบสำหรับสินค้าสำเร็จที่ผู้ขายจะผลิตขึ้นตามแผนการส่งมอบหรือการวางขายซึ่งคงค้างชำระในวันที่ยกเลิก

be liable for finished goods, that would be produced by the Seller under delivery or release schedules outstanding at the date of termination;

- (d) รับผิดชอบสำหรับและไม่จำเป็นต้องชำระเงินแก่ผู้ขาย ไม่ว่าโดยตรงหรือเมื่อมีการใช้สิทธิเรียกร้องโดยผู้รับเหมาช่วงของผู้ขาย สำหรับการสูญเสียค่าไว้ในอนาคต ค่าใช้จ่ายการผลิตคิดเข้างาน ผลประโยชน์จากสิทธิเรียกร้อง ค่าใช้จ่ายสำหรับวิศวกรรมและการพัฒนาสินค้า ค่าใช้จ่ายสำหรับการจัดการเกี่ยวกับโรงงานและอุปกรณ์อีกครั้ง หรือค่าเช่า ค่าเสื่อมราคาหรือตัดจำหน่าย และค่าใช้จ่ายด้านบริหารและธุรการอันเกิดจากการยกเลิกคำสั่ง

be liable for and shall not be required to make payments to the Seller, directly or on account of claims by the Seller's subcontractors, for loss of anticipated profit, unabsorbed overhead, interest on claims, product development and engineering costs, facilities and equipment rearrangement costs or rental, unamortized depreciation costs, and general and administrative burden charges from termination of the order.

ภายในเวลาหกสิบ (60) วันนับจากวันที่การยกเลิกมีผลบังคับ ผู้ขายจะส่งหนังสือเรียกค่าเสียหายทั้งหมดซึ่งเกิดจากการยกเลิกให้แก่ผู้ซื้อ พร้อมทั้งข้อมูลเพิ่มเติมที่เพียงพอต่อการตรวจสอบโดยผู้ซื้อ จากนั้นจึงจะส่งข้อมูลเพิ่มเติมตามคำร้องขอของผู้ซื้อ ผู้ซื้อหรือตัวแทนของผู้ซื้อที่มีสิทธิตรวจสอบสมมติบัญชี บันทึกรายงาน งาน วัสดุ สินค้าคงคลัง และสิ่งอื่นใดอันเกี่ยวข้องกับการเรียกค่าเสียหายจากการยกเลิกโดยผู้ขาย

Within sixty (60) days from the effective date of termination, the Seller shall submit a comprehensive termination claim to the Buyer, with sufficient supporting data to permit the Buyer's audit, and shall thereafter promptly furnish such supplement and supporting information as the Buyer shall request. The Buyer or its agents, shall have the right to audit and examine all books, records, facilities, work,

material, inventories and other items relating to any termination claim of the Seller.

12. การอนุญาตให้ใช้งาน วัสดุ
Licence to use Works, Materials

12.1 ความหมายของ "ทรัพย์สินทางปัญญา"
Meaning of 'Intellectual Property'

ในข้อนี้ คำว่า ทรัพย์สินทางปัญญา หมายรวมถึงสิทธิใดๆ ทั้งปวงอันมีขึ้นตามกฎหมาย กฎหมายจารีตประเพณี และความดีธรรมในและเกี่ยวกับสิ่งประดิษฐ์ สิทธิบัตร แบบผลิตภัณฑ์ องค์ความรู้ เครื่องหมายการค้า ความลับทางการค้า ชื่อทางการค้า สัญลักษณ์ ลักษณะภายนอก ผังวงจร ข้อมูลลับและลิขสิทธิ์

In this paragraph, a reference to Intellectual Property includes all rights conferred under statute, common law and equity in and in relation to inventions, patents, designs, know-how, trade marks, trade secrets, trade names, logos and get-up, circuit layouts, confidential information and copyright.

12.2 วัสดุของผู้ซื้อ คำสั่ง การเปลี่ยนชื่อ
Buyer materials, directions re branding

- (a) ผู้ขายตกลงว่าทรัพย์สินทางปัญญาทั้งปวงในเครื่องมือ งาน ซอฟต์แวร์ เอกสารและ/หรือข้อมูลใดๆ ซึ่งผู้ขายได้รับเพื่อวัตถุประสงค์ของสัญญาฉบับนี้ (วัสดุของผู้ซื้อ) เป็นทรัพย์สินของผู้ซื้อหรือลูกค้าของผู้ซื้อ และผู้ขายได้รับอนุญาตให้ใช้วัสดุของผู้ซื้อในการผลิต และจัดหาสินค้าตามสัญญาฉบับนี้เท่านั้น ห้ามผู้ขายผลิต ขาย จัดหา หรือโดยประการอื่นใด จำหน่ายสินค้าซึ่งผลิตโดยหรือในนามของผู้ขายโดยใช้ วัสดุของผู้ซื้อให้แก่บุคคลภายนอกโดยปราศจากการอนุญาตเป็นหนังสือโดยชัดแจ้งจากผู้ซื้อ

The Seller agrees that all Intellectual Property in any tooling, works, software, documents and/or information provided to the Seller for the purposes of this contract (Buyer Materials) is owned either by the Buyer or its customers, and that the Seller is granted a licence to use the Buyer Materials only in the production and supply of the goods that are the subject of this contract. The Seller may not manufacture, sell, supply or otherwise dispose to a third party any goods made by, or on behalf of, the Seller using any Buyer Materials, without the express written permission of the Buyer.

- (b) ผู้ขายจะปฏิบัติตามคำสั่งตามสมควรใดๆ ของผู้ซื้ออันเกี่ยวข้องกับทรัพย์สินทางปัญญาหรือวัสดุของผู้ซื้อ

The Seller will comply with any reasonable direction issued by the Buyer in relation to the Intellectual Property or Buyer Materials.

12.3 การอนุญาตให้ใช้วัสดุของผู้ขาย
Licence to Use Seller Materials

- (a) ภายใต้งบข้อ 12.4 ผู้ซื้อตกลงว่าผู้ขายเป็นเจ้าของทรัพย์สินทางปัญญาใน

เครื่องมือ งาน ซอฟต์แวร์ เอกสารและ/หรือข้อมูลซึ่งผู้ขายนำมาใช้เพื่อประโยชน์ของ และ/หรือมอบให้แก่ผู้ซื้อเพื่อการจัดหาสินค้าตามสัญญาฉบับนี้และ/หรือการปฏิบัติตามหน้าที่ของตนตามสัญญาฉบับนี้ ทั้งนี้ไม่รวมถึงเครื่องมือ งาน ซอฟต์แวร์ เอกสารและ/หรือข้อมูลซึ่งจัดทำขึ้นตามคำขอของผู้ซื้อ (วัสดุของผู้ขาย)

Subject to paragraph 12.4, the Buyer agrees that the Seller owns the Intellectual Property in the tooling, works, software, documents and/or information that is applied towards, and/or provided by, the Seller to the Buyer for the purposes of supplying goods that are the subject of this contract and/or fulfilling its obligations under this contract, but excluding tooling, works, software, documents and/or information created at the request of the Buyer (Seller Materials).

- (b) ภายใต้บังคับของข้อ 12.5 และ 12.6 (ค) ผู้ขายมอบการอนุญาตซึ่งมีผลทั่วโลก ปรารถจากคำสิทธิเป็นการถาวร และไม่ใช้การอนุญาตให้ผู้ซื้อแต่เพียงผู้เดียวมีสิทธิในการทำ ได้ทำ ใช้ ได้ใช้ ขายและนำเข้าการผลิต ส่วนประกอบ เครื่องจักร และกระบวนการต่างๆ ซึ่งเป็นวัสดุของผู้ขาย เพื่อประโยชน์แห่งความชัดเจน การอนุญาตดังกล่าวรวมถึงสิทธิที่ผู้ซื้อจะขอร้องการอนุญาตในการใช้วัสดุของผู้ขายให้แก่ลูกค้าของตนและผู้จัดหารายอื่น เพื่อวัตถุประสงค์ของข้อ 12 นี้ คำว่า "ใช้" (คำกริยา) รวมถึง การใช้ การผลิตซ้ำ การปรับ การสื่อสาร การถ่ายทอดวัสดุของผู้ขายบางประการ รวมทั้งการพัฒนาและการผลิตงานซึ่งตัดแปลงจากวัสดุของผู้ขาย และคำว่า "การใช้" (คำนาม) มีความหมายในทำนองเดียวกัน

Subject to paragraphs 12.5 and 12.6(c), the Seller grants to the Buyer a non-exclusive, perpetual, royalty-free, worldwide licence to make, have made, use, have used, sell and import manufactures, compositions, machines and processes that are the subject of the Seller Materials. For the avoidance of doubt, such licence includes a right for the Buyer to sublicense the use of Seller Materials to its customers and other suppliers. For the purposes of this paragraph 12, a reference to 'use' (when used as a verb) includes the application, reproduction, adaptation, communication and transmission of particular Seller Materials, as well as the development and production of derivative works from such Seller Materials, and the words 'use' (when used as a noun) will have a corresponding meaning.

12.4 วัสดุที่คิดค้นขึ้น
Developed Materials

- (a) ภายใต้บังคับของข้อ 12.4 (ข) ผู้ขายตกลงว่า ในฐานะที่เป็นส่วนหนึ่งของสัญญาฉบับนี้ หากผู้ขายคิดค้นเครื่องมือ งาน ซอฟต์แวร์ เอกสารและ/หรือตัวอย่างใดๆตามคำร้องขอของผู้ซื้อ (วัสดุที่คิดค้นขึ้น) ทรัพย์สินทางปัญญาทั้งปวงอันมีอยู่ในวัสดุที่คิดค้นขึ้นจะโอนไปยังผู้ซื้อ และผู้ขายจะกระทำการทั้งปวง รวมทั้งการเข้าทำสัญญาและการให้ความยินยอมหรือการอนุญาตต่างๆ ตามที่จำเป็นเพื่อให้ความในข้อนี้มีผลบังคับ

Subject to paragraph 12.4(b), the Seller agrees that if, as part of this contract, the Seller develops any tooling, works, software, documents, and/or samples at the request of the Buyer (Developed Materials), all Intellectual Property subsisting in such Developed Materials will be assigned to the Buyer, and the Seller will do all things, including the execution of agreements and procurement of consents or approvals, necessary to give effect to this paragraph.

- (b) ผู้ซื้อตกลงว่า ไม่ว่าความในข้อ 12.4 (ก) จะกำหนดไว้ประการใด ผู้ขายยังคงเป็นเจ้าของทรัพย์สินทางปัญญาทั้งปวงในวัสดุของผู้ขายที่มีอยู่เดิมซึ่งอาจมีการนำมาใช้หรือปรับใช้ในการคิดค้นวัสดุที่คิดค้นขึ้น (วัสดุต้นแบบ) แต่มอบการอนุญาตให้แก่ผู้ซื้อซึ่งมีผลทั่วโลก โดยปราศจากคำสิทธิ ไม่อาจเพิกถอนได้ เป็นการถาวร และไม่ใช้การอนุญาตให้ผู้ซื้อแต่เพียงผู้เดียวมีสิทธิในการใช้และแสวงหาประโยชน์จากทรัพย์สินทางปัญญาในวัสดุที่คิดค้นขึ้น

The Buyer agrees that, notwithstanding paragraph 12.412.4, the Seller retains all Intellectual Property in pre-existing Seller Materials that may have been used or applied in the development of Developed Materials (Background Materials), but grants to the Buyer a non-exclusive, perpetual, irrevocable, royalty-free, worldwide licence to use such Background Materials in order to use and exploit all Intellectual Property subsisting in the Developed Materials.

- (c) สิทธิประการทั้งปวงอันเกี่ยวเนื่องกับวัสดุที่คิดค้นขึ้นได้รับการสงวนไว้ และไม่ว่าในรูปแบบใด ห้ามทำซ้ำ จำหน่าย สื่อสาร หรือถ่ายทอดวัสดุที่คิดค้นขึ้น หรือส่วนอันเป็นสาระสำคัญหรือรายละเอียดของวัสดุดังกล่าวโดยปราศจากการอนุญาตเป็นหนังสือล่วงหน้าจากผู้ซื้อ

All rights are reserved in connection with Developed Materials and such Developed Materials, or any substantial portion or description thereof, may not be reproduced, distributed, communicated or transmitted in any form without the Buyer's prior written authority.

12.5 ซอฟต์แวร์ระบบสมองฝังตัว
Embedded Software

- (a) เพื่อวัตถุประสงค์ของข้อ 12.5 นี้ ซอฟต์แวร์ระบบสมองฝังตัว คือซอฟต์แวร์ซึ่งอยู่ในสินค้าที่ผู้ขายเป็นผู้จัดหาให้ โดยควบคุมหรือจัดการการทำงานหรือหน้าที่อื่นใดของสินค้าดังกล่าวและรวมถึงเอกสารซึ่งเกี่ยวข้องกับซอฟต์แวร์เช่นว่าด้วย

For the purposes of this paragraph 12.5, Embedded Software is software that is embedded in goods supplied by the Seller, which performs or manages operating or other functions of those goods, and includes documentation in relation to such software.

- (b) การอนุญาตตามที่กำหนดในข้อ 12.3 (ข) ไม่มีผลบังคับต่อซอฟต์แวร์ระบบสมองฝังตัว แต่ผู้ขายมอบการอนุญาตซึ่งมีผลทั่วโลก

ปราศจากคำสิทธิ์ เป็นการถาวรให้แก่ผู้ซื้อในการใช้ ซ่อมแซม หรือแก้ไข ดัดแปลง และ/หรือจัดหาซอฟต์แวร์ระบบสมองฝังตัว ซึ่งถือเป็นส่วนหนึ่งของสินค้าซึ่งจัดหาโดยผู้ขาย รวมทั้งการใช้ การขาย การจัดหา หรือการจำหน่ายสินค้าโดยประการอื่นใดโดยผู้ซื้อ

The licence specified in paragraph 12.3(b) does not apply to Embedded Software, but the Seller grants to the Buyer a perpetual, royalty-free, worldwide licence to use, repair or rectify, modify and/or supply all Embedded Software, which forms part of the goods supplied by Seller, in conjunction with the Buyer's use, sale, supply or other disposal of those goods.

12.6 วัสดุลำดับที่หนึ่งและลำดับที่สอง
Level One and Level Two Materials

(a) เพื่อวัตถุประสงค์ของข้อ 12.6 นี้

For the purposes of this paragraph 12.6:

(i) “วัสดุลำดับที่หนึ่ง” คือวัสดุของผู้ขายซึ่ง

‘Level One Materials’ are Seller Materials that:

- A. อธิบายคุณสมบัติด้านรูปทรงเรขาคณิตและการทำงานของสินค้าซึ่งมีการจัดหามาตามสัญญาฉบับนี้โดยใช้ถ้อยคำทั่วไป เมื่อสินค้าดังกล่าวเชื่อมต่อกับผลิตภัณฑ์ของผู้ซื้อหรือลูกค้าของผู้ซื้อ

define in general terms the geometric and functional attributes of the goods being supplied under this contract as they interface with the Buyer's products and/or products of its customers;

- B. แสดงความสอดคล้องกับรายละเอียดสินค้าของผู้ซื้อซึ่งผู้ซื้อกำหนดขึ้นสำหรับสินค้าที่จัดหามาตามสัญญาฉบับนี้และ

demonstrate conformance with the Buyer's specifications prescribed by the Buyer for the goods being supplied under this contract; and

- C. อธิบายวิธีการที่สินค้าเชื่อมต่อกับระบบและสภาพแวดล้อมของพาหนะซึ่งผลิตขึ้นโดยผู้ซื้อหรือลูกค้าของผู้ซื้อ

describe how such goods interact with the systems and environments of the vehicle(s) being manufactured by the Buyer or its customers,

และเพื่อประโยชน์แห่งความชัดเจน รวมถึงวัสดุของผู้ขายซึ่งกำหนดรายละเอียดตามที่ปรากฏในข้อย่อย ก ข และ ค ข้างต้นอันเกี่ยวข้องกับส่วนประกอบของสินค้าดังกล่าวและวัสดุซึ่งผู้ซื้อหรือลูกค้าของผู้ซื้อต้องการเพื่อที่ระบบปล่อยทางวิศวกรรม แพ็คเกจ และแบบร่างในการติดตั้งพร้อมทั้งข้อกำหนดเกี่ยวกับการทำงานของตน และ

and include, for the avoidance of doubt, the Seller Materials setting out the details listed in subparagraphs A., B. and C. above in respect of components of such goods, and materials that the Buyer or its customers require to support their engineering release systems, package and installation drawings with functional requirements; and

- (ii) “วัสดุลำดับที่สอง” คือ วัสดุของผู้ขายซึ่งรวมถึงแบบรายละเอียดและข้อมูลการผลิต เช่น “การวิเคราะห์ข้อบกพร่องและผลกระทบ” (รวมทั้งการวิเคราะห์ข้อบกพร่องและผลกระทบในการออกแบบ และการวิเคราะห์ข้อบกพร่องและผลกระทบในกระบวนการผลิต) แผนการและรายงานการตรวจสอบการออกแบบ (รวมทั้งรายละเอียด รายงาน และข้อมูลการทดสอบ) แผนภาพP-diagramและแผนควบคุม

‘Level Two Materials’ are Seller Materials that include more detailed design and manufacturing information, such as ‘Failure Mode and Effects Analyses’ (including Design Failure Mode and Effects Analysis and Process Failure Mode and Effects Analysis), Design Verification Plans and Reports (including test specifications, test reports and test data), P-Diagrams and Control Plans.

- (b) คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายตกลงว่านอกจากสิทธิที่ได้รับตามข้อ 12.3 (ข) ผู้ซื้ออาจใช้วัสดุลำดับที่หนึ่งโดยปราศจากข้อจำกัดใดๆ The parties agree that the Buyer may, in addition to the rights granted to it under paragraph 12.3(b), utilise Level One Materials without any restriction.

- (c) คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายตกลงว่าการอนุญาตที่กำหนดในข้อ 12.3 (ข) ไม่มีผลบังคับต่อวัสดุลำดับที่สอง แต่ผู้ขายมอบสิทธิแก่ผู้ซื้อในการใช้และอนุญาตให้ลูกค้าของตนใช้วัสดุลำดับที่สองเพื่อวัตถุประสงค์ภายใน รวมทั้งการนำสินค้าซึ่งผู้ขายจัดหาให้ตามสัญญาฉบับนี้ ไปใช้ในพาหนะซึ่งผลิตขึ้นโดยผู้ซื้อหรือลูกค้าของผู้ซื้อ หากผู้ซื้อต้องการสิทธิเพิ่มเติมเกี่ยวกับวัสดุลำดับที่สอง ไม่ว่าจะโดยความประสงค์ของตนเองหรือเพื่อปฏิบัติตาม คำขอของ หรือภาระหน้าที่ต่อลูกค้าของตน คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายจะเจรจาร่วมกันโดยสุจริตเกี่ยวกับ ข้อกำหนดในการอนุญาตที่เหมาะสมเพื่อสิทธิเพิ่มเติม ดังกล่าว

The parties agree that the licence specified in paragraph 12.3(b) does not apply to Level Two Materials, but the Seller grants to the Buyer a right to use, and to permit its customers to use, Level Two Materials for internal purposes, including the integration of goods supplied by the Seller under this contract into vehicle(s) being manufactured by the Buyer or its customers. Should the Buyer require additional rights in respect of Level Two Materials, either of its own motion or to fulfil a request from, or obligation to, its customers, the parties will negotiate in good faith the terms of

an appropriate licence for such additional rights.

- (d) ผู้ขายต้องมอบวัสดุลำดับที่หนึ่งซึ่งปวงตามที่ผู้ซื้อร้องขอเป็นครั้งคราว และจะมอบ (หรือจัดหา) การเข้าถึง (รวมทั้งการส่งมอบสำเนาที่เกี่ยวข้อง) วัสดุลำดับที่สองซึ่งอยู่ในความครอบครอง การดูแลหรืออำนาจของผู้ขายให้แก่ผู้ซื้อ

The Seller must provide all Level One Materials requested by the Buyer from time to time, and will grant (or provide) to the Buyer reasonable access (including the delivery of reference copies) to Level Two Materials that are in the Seller's possession, custody or power.

13. การละเมิดทรัพย์สินทางปัญญา Intellectual Property Infringement

ผู้ขายตกลงว่าจะ: The Seller agrees:

- (a) คู่ครอง ป้องกัน ปกป้องและชดใช้แก่ผู้ซื้อ พนักงาน กรรมการ ลูกจ้าง ตัวแทน บริษัทในเครือ ผู้สิทธิ และลูกค้าของผู้ซื้อ (รวมทั้งลูกค้าของลูกค้ายของตนด้วย) จากสิทธิเรียกร้อง การทวงถาม ดัดความ การกล่าวหา คำพิพากษา การฟ้องร้อง ความรับผิด ผลขาดทุน ค่าเสียหาย และค่าใช้จ่าย (รวมทั้งค่าทนายความตามสมควร) ที่ปวงอันเกิดขึ้นจากคดีความ การใช้สิทธิเรียกร้อง การฟ้องร้องเกี่ยวกับการละเมิดสิทธิบัตร เครื่องหมายการค้า ลิขสิทธิ์ หรือสิทธิในแผนผังโดยตรงหรือโดยการสนับสนุน หรือการกล่าวหาว่ากระทำการเช่นว่า หรือการชักจูงให้กระทำการละเมิดดังกล่าว เนื่องจากการผลิต การใช้ การขายสินค้าหรือบริการตามคำสั่งซื้อ รวมทั้งการละเมิดอันเกิดขึ้นจากการปฏิบัติตามรายละเอียดสินค้าซึ่งผู้ซื้อเป็นผู้จัดหาให้ หรือเกี่ยวกับการยกออกหรือการใช้ความลับทางการค้า ในทางที่ผิดอันเป็นผลโดยตรงหรือโดยอ้อมจากการกระทำของผู้ขาย หรือการกล่าวหาว่ากระทำการเช่นว่า และ

to protect, defend, hold harmless and indemnify the Buyer, its officers, directors, employees, agents, affiliates, successors and customers (including its customers' customers) from and against any and all claims, demands, suits, allegations, judgments, actions, liabilities losses, damages, costs and expenses (including reasonable attorney's fees) arising out of any suit, claim or action for actual or alleged direct or contributory infringement of, or inducement to infringe, any patent, trademark, copyright or mask work right by reason of the manufacture, use or sale of the goods or services ordered, including infringement arising out of compliance with specifications furnished by the Buyer, or for actual or alleged misuse or misappropriation of a trade secret resulting directly or indirectly from the Seller's actions; and

- (b) สละสิทธิเรียกร้องใดๆ ซึ่งมีต่อผู้ซื้อ รวมทั้งปกป้องผู้ซื้อจากสิทธิเรียกร้องในตนเองเดียวกันไม่ว่าโดยประการใดอันเกี่ยวข้องกับการใช้สิทธิเรียก

ร้องต่อผู้ขายหรือผู้ซื้อเนื่องจากการละเมิดสิทธิบัตร เครื่องหมายการค้า ลิขสิทธิ์หรือสิทธิในแผนผัง หรือการกระทำในตนเองเดียวกัน รวมทั้งสิทธิเรียกร้องอันเกิดขึ้นจากการปฏิบัติตามรายละเอียดสินค้าซึ่งผู้ซื้อจัดหาให้

to waive any claim against Buyer including any hold harmless or similar claim, in any way related to a claim asserted against the Seller or the Buyer for patent, trademark, copyright or mask work rights infringement or the like, including claims arising out of compliance with specifications furnished by the Buyer.

14. การเรียกคืนสินค้าและการบริการนอกสถานที่ Recalls and other Field Service Actions

14.1 สินค้าบกพร่อง Non-Conforming Product

สินค้าใดซึ่งมีการจัดทำให้ตามสัญญาฉบับนี้จะถือเป็นสินค้าบกพร่อง ต่อเมื่อผู้ซื้อ ลูกค้าของผู้ซื้อ หรือบุคคลภายนอกพบว่าสินค้าดังกล่าวไม่เหมาะสมต่อวัตถุประสงค์การใช้งาน หรือไม่ถูกต้องตามรายละเอียดสินค้าสำหรับสินค้าเช่นว่าซึ่งกำหนดขึ้นโดยผู้ซื้อเพื่อสัญญาฉบับนี้ และ/หรือมาตรฐานหรือข้อบังคับตามกฎหมายซึ่งใช้บังคับเป็นครั้งคราว และ/หรือไม่เป็นไปตามคำรับรองตามรายละเอียดในข้อ 28.1

A good or goods supplied under this contract will be considered a **Non-Conforming Product** if it or they are found, either by the Buyer, its customer(s) or a third party, to be defective in anyway, not to be fit for purpose, or not to conform to the specification for that good (or those goods) prescribed by the Buyer for this contract, and/or to legislative standards or requirements applicable from time to time, and /or to be in breach of a warranty detailed in paragraph 28.1.

14.2 ความร่วมมือ Cooperation

ในกรณีที่ปรากฏว่าสินค้าเป็นสินค้าบกพร่องก่อนหรือภายหลังการติดตั้งสินค้าในพาหนะ ระบบหรือระบบย่อย และการส่งมอบการควบคุมให้แก่ลูกค้าของผู้ซื้อ (หรือลูกค้าของลูกค้าของผู้ซื้อ) ผู้ซื้อหรือผู้ขาย (แล้วแต่กรณี) จะแจ้งให้คู่สัญญาอีกฝ่ายทราบว่าสินค้าเป็นสินค้าบกพร่องโดยเร็วที่สุดหลังจากที่ทราบ ผู้ซื้อและผู้ขายให้ความร่วมมือกับอีกฝ่ายหนึ่งอย่างเต็มที่ในการค้นหาสาเหตุของความบกพร่องและกำหนดแผนการเพื่อการแก้ไขเหตุดังกล่าวโดยพลัน

If it is discovered that a good or goods is (or are) a Non-Conforming Product before or after it has been installed in a vehicle, system or subsystem and possession has passed to the Buyer's customer (or its customer), the Buyer or the Seller (as appropriate) will notify the other that a good or goods is (or are) a Non-Conforming Product, as soon as practicable after its discovery. The Buyer and the Seller will cooperate fully with each other to identify the

cause of the non-conformity and to develop a plan for the prompt remediation of it.

14.3 ประเภทการบริการนอกสถานที่
Types of Field Service Action

การบริการนอกสถานที่ คือการเรียกคืนสินค้า หรือการบริการอื่นใดโดยผู้ซื้อหรือลูกค้าของผู้ซื้อ หรือดีลเลอร์ของลูกค้าดังกล่าว หรือโรงซ่อมที่ได้รับอนุญาตอื่นใดอันเกี่ยวเนื่องกับการจัดส่งสินค้าบกพร่อง ผู้ขายยอมรับและตกลงว่าการบริการนอกสถานที่อาจมีขึ้นเพื่อปฏิบัติตามข้อกำหนดของรัฐบาลหรือเจ้าหน้าที่กำกับดูแล (ไม่ว่าข้อกำหนดดังกล่าวจะมีผลบังคับตามกฎหมายหรือไม่) หรือโดยผู้ขายเองเพื่อความพึงพอใจของลูกค้าหรือเพื่อเหตุผลอื่นใด และภาระหน้าที่ของผู้ขายตามข้อ 14 จะไม่เปลี่ยนแปลงไม่ว่าการบริการนอกสถานที่จะมีขึ้นในพฤติการณ์ใด

A Field Service Action is a recall or other service action by the Buyer or by the Buyer's customer, that customer's dealers or other authorised repair facilities arising in connection with the supply of Non-Conforming Product. The Seller acknowledges and agrees that a Field Service Action may be initiated in order to comply with a requirement of any government or regulatory authority (whether or not the requirement is mandatory) or on its own for customer satisfaction or other reason, and that its obligations under this paragraph 14 will be the same irrespective of the circumstances in which such Field Service Action is initiated.

14.4 คำร้องขอรับบริการนอกสถานที่
Field Service Action

(a) ในกรณีที่ผู้ซื้อ ลูกค้าของผู้ซื้อ ดีลเลอร์ของลูกค้ารายดังกล่าว หรือโรงซ่อมที่ได้รับอนุญาตอื่นใดเห็นว่าจำเป็นหรือสมควรต้องมีบริการนอกสถานที่เพื่อแก้ไขสินค้าบกพร่อง ผู้ซื้อจะแจ้งให้ผู้ขายทราบ ผู้ซื้อจะส่งคำบอกกล่าวนี้ก่อนเริ่มดำเนินการบริการนอกสถานที่ หากมีเหตุอันควรและสามารถกระทำได้ ผู้ซื้อจะแสดงเหตุผลในการดำเนินการบริการนอกสถานที่ดังกล่าวในคำบอกกล่าวนี้ และให้ข้อมูลแก่ผู้ขายในระหว่างดำเนินการบริการนอกสถานที่

If the Buyer, its customer, that customer's dealers or other authorised repair facilities determine that a Field Service Action is necessary or appropriate to remedy a Non-Conforming Product the Buyer will notify the Seller. The Buyer will provide this notice prior to starting the Field Service Action if it is reasonable and practicable to do so. In its notice the Buyer will provide the reasons for the conduct of that Field Service Action, and will provide information to the Seller during any Field Service Action.

(b) ผู้ขายยอมรับและตกลงว่า The Seller acknowledges and agrees that:

(i) ผู้ซื้อ ในกรณีที่ผู้ซื้อเริ่มดำเนินการบริการนอกสถานที่ หรือ

the Buyer, where it initiates the Field Service Action; or

(ii) ลูกค้าของผู้ซื้อ ในกรณีที่ลูกค้าดังกล่าว ดีลเลอร์ของลูกค้ารายนั้น หรือโรงซ่อมที่ได้รับอนุญาตเริ่มดำเนินการบริการนอกสถานที่

the Buyer's customer, where it, its dealers or authorised repair facilities, initiate the Field Service Action,

ผู้ซื้อจะมีสิทธิกำหนดหลักเกณฑ์ที่พึงประสงค์และการดำเนินการเกี่ยวกับการบริการนอกสถานที่และผู้ขายต้องปฏิบัติตามคำสั่งที่พึงประสงค์ของผู้ซื้อ (ไม่ว่าโดยความประสงค์ของผู้ซื้อเองหรือเพื่อปฏิบัติตามคำสั่งของลูกค้าของตน)

the Buyer will have the right to determine all aspects and conduct of the Field Service Action, and the Seller must comply with all directions issued by the Buyer (whether of its own motion, or in order to comply with directions issued by its customer).

14.5 ความรับผิดชอบของผู้ขายในค่าใช้จ่าย
Seller liability for costs

ผู้ขายจะรับผิดชอบในค่าใช้จ่ายที่พึงประสงค์สำหรับการบริการนอกสถานที่ (รวมทั้งการบริหารเวลา) เพื่อแก้ไขความบกพร่องของสินค้าบกพร่อง รวมทั้งการเปลี่ยนสินค้าบกพร่อง หากการกระทำดังกล่าวมีประสิทธิภาพกว่า ผู้ขายต้องชดเชยบรรดาผลขาดทุน ค่าเสียหาย และค่าใช้จ่ายที่พึงประสงค์ของผู้ซื้อ (รวมทั้งแต่ไม่จำกัดเพียง ความรับผิดชอบของลูกค้าของผู้ซื้อ และ/หรือจำนวนเงินอื่นที่ชำระแก่ลูกค้าของผู้ซื้อเพื่อปฏิบัติตามหน้าที่ซึ่งผู้ซื้อต้องปฏิบัติตามกรณีการบริการนอกสถานที่ไม่ว่าบุคคลใดเป็นผู้เริ่มดำเนินการบริการนอกสถานที่) ให้แก่ผู้ซื้อ

The Seller is liable for all costs and expenses of a Field Service Action (including management time) to remedy the non-conformity of the Non-Conforming Product (or Products), including if more efficient to do so, the replacement of the Non-Conforming Product. The Seller must also reimburse the Buyer for all losses, damages, costs and/or expenses incurred by the Buyer (including, without limitation, liability to the Buyer's customers, and/or amounts payable to the Buyer's customer in order to fulfil the Buyer's obligations to that customer in the event of a Field Service Action, irrespective of who initiated that Field Service Action).

14.6 การปรับความรับผิดชอบหลักของผู้ขาย
Adjustment of Seller primarily responsible

เมื่อมีการเริ่มการบริการนอกสถานที่ ผู้ซื้อและผู้ขายจะเจรจาอย่างละเอียดและโดยสุจริตเกี่ยวกับขอบเขตในการปรับเปลี่ยนความรับผิดชอบเป็นจำนวนเงินของผู้ขายตามข้อ 14.5 สำหรับการบริการนอกสถานที่ หากผู้ขายมีความรับผิดชอบดังกล่าว โดยคำนึงถึงระดับความผิดของคู่สัญญาแต่ละฝ่าย และบุคคลภายนอกในบางกรณี

Once the Field Service Action has been initiated, the Buyer and the Seller will negotiate diligently and in good faith on the extent to which the Seller's financial responsibility under paragraph 14.5 for the Field Service Action may be adjusted, if at all, taking into account the relative degree of fault of each of them and, if applicable, any third parties.

14.7 การเรียกชำระหนี้ในระหว่างบริการนอกสถานที่
Interim Field Service Action debt recovery

ผู้ซื้ออาจเรียกเก็บค่าใช้จ่ายในการเรียกคืนสินค้าตามจริงจากผู้ขายเป็นครั้งคราวในระหว่างบริการนอกสถานที่ได้ตามความรับผิดชอบหลักหรือที่ได้รับการปรับปรุงจากผู้ขายจำนวนเงินตามใบแจ้งหนี้จะครบกำหนดชำระภายในเวลาสามสิบ (30) วันนับจากวันที่ทำใบแจ้งหนี้เพื่อวัตถุประสงค์ของข้อนี้
ค่าใช้จ่ายในการเรียกคืนสินค้าตามจริงหมายถึงค่าใช้จ่ายสำหรับชิ้นส่วนและแรงงานที่ผู้ซื้อต้องขึ้นจริงเพื่อดำเนินการบริการนอกสถานที่

The Buyer may invoice the Seller from time to time during any Field Service Action period, in accordance with the Seller's primary or adjusted responsibility, for the Actual Recall Costs. The amount of such invoice will be due within thirty days of the date of that invoice. For the purposes of this paragraph, Actual Recall Costs means the costs of parts and labour actually incurred by the Buyer in order to undertake the Field Service Action.

14.8 การเรียกชำระหนี้สำหรับการบริการนอกสถานที่ครั้งสุดท้าย
Final Field Service Action debt recovery

เมื่อมีการกำหนดค่าใช้จ่ายในการเรียกคืนสินค้าตามจริงซึ่งผู้ซื้อขึ้นอันเป็นผลจากการบริการนอกสถานที่ในส่วนของผู้ขายได้แล้ว ผู้ซื้อจะ

Once the Seller's share of the Actual Recall Costs incurred by the Buyer as a result of a Field Service Action has been determined the Buyer will:

- (a) ในกรณีจำนวนเงินซึ่งชำระโดยผู้ขายตามข้อ 14.7 มากกว่าค่าใช้จ่ายในการเรียกคืนสินค้าตามจริงในส่วนของผู้ขายชำระส่วนต่างระหว่างจำนวนที่ผู้ขายชำระแล้วและค่าใช้จ่ายในการเรียกคืนสินค้าตามจริงในส่วนของผู้ขายให้แก่ผู้ขาย

if the amounts paid by Seller under paragraph 14.7 exceed the Seller's share of those Actual Recall Costs, pay to the Seller the difference between those amounts paid and its share of Actual Recall Costs; or

- (b) ในกรณีที่ค่าใช้จ่ายในการเรียกคืนสินค้าตามจริงในส่วนของผู้ขายมากกว่าจำนวนเงินซึ่งผู้ขายชำระไปตามข้อ 14.7 ตามคลิฟนิ่งแต่เพียงผู้เดียวของผู้ซื้อ (i) หักกลับส่วนต่างระหว่างค่าใช้จ่ายในการเรียกคืนสินค้าตามจริงในส่วนของผู้ขายกับจำนวนเงินซึ่งผู้ขายชำระไปตามข้อ 14.7 บางส่วนหรือทั้งหมดกับเงินตามใบแจ้งหนี้ที่ค้างชำระหรือในอนาคตซึ่งออกโดยผู้ขาย (ไม่ว่าตามสัญญาฉบับนี้หรือโดยประการอื่นใด) และ/หรือ (ii) เรียกเก็บส่วนต่างระหว่างค่าใช้จ่ายในการเรียกคืนสินค้าตามจริงในส่วนของผู้ขายกับจำนวนเงินซึ่งผู้ขายชำระไปตามข้อ 14.7 บางส่วนหรือทั้งหมดจากผู้ขาย

if the Seller's share of those Actual Recall Costs exceed the amounts already paid by the Seller under paragraph 14.7, in its sole discretions, (i) set-off against any outstanding or future invoices issued by the

Seller (whether under this Contract or otherwise) all or any part of the difference between the Seller's share of those Actual Recall Costs and the amounts already paid by the Seller under paragraph 14.7 and/or (ii) invoice the Seller for all or any part of the difference between the Seller's share of those Actual Recall Costs and the amounts already paid by the Seller under paragraph 14.7.

14.9 การไม่ยอมรับความรับผิด
No admission of liability

ผู้ซื้อและผู้ขายไม่ถือว่ายอมรับว่าจำนวนเงินใดของการเรียกชำระหนี้ในระหว่างบริการนอกสถานที่ตามข้อ 14.7 เป็นจำนวนที่ผู้ขายอาจต้องรับผิดชอบที่สุดตามข้อ 14.5 คลิฟนิ่งทั้งสองฝ่ายตกลงว่า เว้นแต่ผู้ขายจะโต้แย้งการคำนวณค่าใช้จ่ายในการเรียกคืนสินค้าตามจริงบางประการ และ/หรือการกำหนดความรับผิดชอบของผู้ขายสำหรับค่าใช้จ่ายดังกล่าว ภายในเจ็ด (7) วันนับจากวันที่ได้รับคำบอกกล่าวจากผู้ซื้อถึงการคำนวณและ/หรือการกำหนดเช่นว่า ให้ถือว่าผู้ขายยอมรับการคำนวณและ/หรือการกำหนดดังกล่าว สิทธิของผู้ซื้อตามข้อกำหนดนี้เป็นสิทธิเพิ่มเติมจากสิทธิอื่นใดซึ่งผู้ซื้ออาจมีอยู่เพื่อเรียกรับการชดเชยจากผู้ขายในกรณีสินค้าบกพร่อง

Neither the Buyer nor the Seller will be deemed to have admitted that the amount of any interim Field Service Action debt recovery under paragraph 14.7 is the amount for which the Seller may ultimately be liable under paragraph 14.5. The parties agree that, unless the Seller disputes a specific calculation of Actual Recall Costs, and/or the determination as to its responsibility for those costs, within seven (7) days of being notified by the Buyer of such calculation and/or determination, the Seller will be deemed to have accepted such calculation and/or determination. The Buyer's rights under this paragraph are in addition to any other rights that it may have to recover from the Seller for Non-Conforming Products.

15. เอกสารและเครื่องมือต่าง
Documentation and Tools, etc.

โดยไม่เป็นก้าจำกัดสิทธิตามข้อ 12

Without limiting its rights under paragraph 12:

- (a) เครื่องมือ เกจ อุปกรณ์นำแนว และอุปกรณ์อื่นใดและ all tools, gauges, jigs and other equipment; and
- (b) ภาพร่าง รายละเอียดสินค้า งาน แบบจำลอง และกระดาษหรือเอกสารอื่นใด (เอกสารทางเทคนิค) ไม่ว่าในรูปแบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์หรือสื่อที่จับต้องได้

all drawings, specifications, works, models and other papers or documents (Technical Documentation), whether in electronic or tangible form,

ซึ่งได้รับการคิดค้น ชื่อ หรือผลิตขึ้นโดยผู้ขายเพื่อวัตถุประสงค์ของสัญญาฉบับนี้ และได้รับการชำระเงินโดยผู้ซื้อ ตกเป็นทรัพย์สินของผู้ซื้อแต่เพียงผู้เดียว และผู้ขายจะส่งมอบเครื่องมือ เกจ อุปกรณ์นำแนว อุปกรณ์ และเอกสารทางเทคนิคดังกล่าวให้แก่ผู้ซื้อภายในเวลาสาม (3) วันทำการตามคำร้องขอของผู้ซื้อ และผู้ขายจะกระทำการและสิ่งใดที่จำเป็นเพื่อให้มีการปฏิบัติตามความในข้อนี้

which have been developed, purchased or manufactured by the Seller for the purposes of this Contract, and for which Buyer has paid, will be the sole property of the Buyer, and the Seller must deliver to the Buyer such tools, gauges, jigs, equipment, and Technical Documents within three business days of the Buyer's request, and the Seller must do all such things as are necessary to give effect to this paragraph.

ตราประทับที่คำสั่งซื้อหรือสัญญาฉบับนี้กำหนดให้ผู้ขายจัดหา คิดค้น และ/หรือผลิตเครื่องมือ การชำระเงินค่าเครื่องมือจะมีขึ้นตามข้อกำหนดในหนังสือแต่งตั้งผู้จัดหาระบบและบริการ ในเวลาดังกล่าวเครื่องมือจะตกเป็นทรัพย์สินของผู้ซื้อซึ่งจะดำเนินการเอาประกันโดยรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการดังกล่าว

To the extent that an order or this contract requires the Seller to procure, develop and/or manufacture tooling, payment for tooling will be made in accordance with terms specified in the Letter of Nomination, at which time such tooling will become the property of the Buyer, who will then arrange insurance coverage at Buyer's expense.

เครื่องมือจะได้รับการติดตรากรรมสิทธิ์เป็นการถาวรตามคำสั่งของผู้ซื้อ และต้องมีการกำหนดหมวดหมู่ของเครื่องมือด้วย

Tooling shall be permanently marked with details of ownership in accordance with Buyer's instructions. Each separate section of tooling must be so identified.

ผู้ขายจะต้องดูแลรักษาเครื่องมือโดยไม่คิดค่าใช้จ่ายกับผู้ซื้อ ตลอดอายุการใช้งานของเครื่องมือ ไม่ว่าความข้างต้นจะกำหนดเป็นประการใด สำหรับเครื่องมือในการผลิตสินค้าซึ่งจะนำมาใช้ในการผลิต พาหนะซึ่งผลิตในจำนวนมาก (Production Vehicle) (ตามที่กำหนดในข้อ 28.2 (ข)) ผู้ขายจะต้องดูแลรักษาเครื่องมือดังกล่าวตลอดระยะเวลาการผลิตอุปกรณ์แต่สำหรับพาหนะดังกล่าวและเป็นระยะเวลาสิบ (10) ปีหลังจากสิ้นสุดการผลิตอุปกรณ์แต่สำหรับพาหนะซึ่งผลิตในจำนวนมาก

The Seller must maintain the tooling, without cost to the Buyer, through its productive life. Notwithstanding the previous sentence, the Seller agrees that, in respect of tooling for the manufacture of goods to be applied in the manufacture of a Production Vehicle (as defined in paragraph 28.2(b)), it must maintain such tooling throughout the period of original equipment production for that vehicle and for a period of ten (10) years after the end of original equipment production for that Production Vehicle.

เมื่อมีการปฏิบัติตามหรือการยกเลิกคำสั่งซื้อ ไม่ได้รับค่าของ ผู้ขายจะส่งมอบงานที่สำเร็จและยังไม่สำเร็จอันเกี่ยวข้องกับ

คำสั่งซื้อหรือสัญญาฉบับนี้ และเครื่องมือ เกจ อุปกรณ์นำแนว และอุปกรณ์อื่นใด รวมทั้งแบบร่าง ชีต รายละเอียดสินค้า และเอกสารอื่นใดที่ปรากฏซึ่งมีหรือจะมีการชำระเงินตามที่กำหนดไว้ข้างต้นให้แก่ผู้ซื้อ

On completion or cancellation of the order, the Seller shall, when required to do so, deliver to the Buyer all finished and unfinished work relevant to the order or this contract and all such tools, gauges, jigs and other equipment and all drawings, CD's and specifications and other papers paid or to be paid for as aforesaid.

16. การโฆษณา Advertising

ไม่ว่าโดยประการใดหากไม่ได้รับความยินยอมเป็นหนังสือจากผู้ซื้อ ผู้ขายจะไม่โฆษณาหรือเผยแพร่ข้อเท็จจริงว่าผู้ขายได้สัญญาว่าจะมอบสินค้าหรือบริการตามที่มีการสั่งซื้อในสัญญาฉบับนี้ให้แก่ผู้ซื้อ หรือใช้เครื่องหมายการค้า หรือชื่อทางการค้าของผู้ซื้อในการโฆษณาหรือเอกสารส่งเสริมการขายของผู้ขาย ในกรณีที่ผู้ขายละเมิดความในข้อนี้ ผู้ซื้อมีสิทธิยกเลิกสินค้าหรือบริการตามคำสั่งซื้อเฉพาะส่วนที่ยังไม่มีการส่งมอบ และไม่จำเป็นต้องชำระเงินใดๆเพิ่มเติม เว้นแต่เพื่อสินค้าหรือบริการที่ได้รับก่อนการยกเลิกดังกล่าว

The Seller shall not, without first obtaining the written consent of the Buyer, in any manner advertise or publish the fact that the Seller has contracted to furnish the Buyer the goods or services herein ordered, or use any trademarks or trade names of the Buyer in the Seller's advertising or promotional materials. In the event of the Seller's breach of this provision, the Buyer shall have the right to terminate the undelivered portion of any goods or services covered by the order and shall not be required to make further payments except for conforming goods delivered or services rendered prior to termination.

17. การปฏิบัติตามกฎหมาย Compliance with Laws

ผู้ขาย และสินค้าที่ผู้ขายจัดหาให้จะต้องไม่ขัดต่อกฎหมาย กฎ ระเบียบ คำสั่ง อนุสัญญา บทบัญญัติ มาตรฐานที่เกี่ยวข้องของประเทศปลายทาง หรือซึ่งเกี่ยวข้องกับการผลิต การปิดฉลาก การขนส่ง การนำเข้า การอนุญาต การอนุมัติ หรือการรับรองสินค้า รวมทั้งที่เกี่ยวข้องกับประเด็นด้านสิ่งแวดล้อมต่างๆ คำจ้าง ชั่วไม่ทำงานและเงื่อนไขการจ้าง การเลือกผู้รับเหมาช่วง การเลือกปฏิบัติ อนามัย/ความปลอดภัยในการทำงาน และความปลอดภัยของยานยนต์ ทั้งนี้ผู้ขายจะเป็นผู้ชำระอากรแสตมป์ หากมี เมื่อได้รับคำร้องขอจากผู้ซื้อ ผู้ขายจะทำการรับรองเป็นหนังสือเกี่ยวกับความถูกต้องตาม สิ่งดังกล่าวข้างต้น

The Seller, and any goods supplied by the Seller, shall comply with all applicable laws, rules, regulations, orders, conventions, ordinances standards of the country of destination or which relate to the manufacture, labelling, transportation, importation, licensing, approval or certification of the goods, including

those relating to environmental matters, wages, hours and conditions of employment, subcontractor selection, discrimination, occupational health/safety and motor vehicle safety. Stamp duty, if any, is payable by the Seller. At the Buyer's request the Seller shall certify in writing its compliance with any or all of the foregoing.

of Nomination is issued as shown by the address of the Buyer on that letter, and any disputes or controversies arising under this contract may be brought only before the federal or state court(s) having jurisdiction for that location. The provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods, however, shall not apply to this contract or any transactions hereunder.

18. การไม่สละสิทธิโดยปริยาย No Implied Waiver

ไม่ว่าในเวลาใด การที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดไม่ขอให้คู่สัญญาอีกฝ่ายปฏิบัติตามความขอใดในคำสั่งซื้อจะไม่กระทบต่อสิทธิในการขอให้มีการปฏิบัติตามคำสั่งซื้อดังกล่าวในเวลาอื่นใดในภายหลัง และการที่คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดสละสิทธิเรียกร้องสำหรับการละเมิดความขอใดในคำสั่งซื้อฉบับนี้ ไม่ถือเป็นการสละสิทธิเรียกร้องสำหรับการละเมิดความเดียวกันหรือความอื่นใดซึ่งเกิดขึ้นภายหลัง

The failure of either party at any time to require performance by the other party of any provision of the order shall in no way affect the right to require such performance at any time thereafter, nor shall the waiver of either party of a breach of any provision of this order constitute a waiver or any succeeding breach of the same or any other provision.

19. ความสัมพันธ์ของคู่สัญญา Relationship of Parties

ผู้ขายและผู้ซื้อเป็นคู่สัญญาที่เป็นอิสระต่อกัน และความในสัญญาฉบับนี้ ไม่ส่งผลให้คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดเป็นตัวแทนหรือผู้แทนตามกฎหมายของคู่สัญญาอีกฝ่ายไม่ว่าเพื่อวัตถุประสงค์ใด และไม่เป็นการมอบอำนาจให้คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดรับเอาหรือก่อภาระผูกพันแทนหรือในนามของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

The Seller and the Buyer are independent contracting parties and nothing in this contract shall make either party the agent or legal representative of the other for any purpose whatsoever, nor does it grant either party any authority to assume or to create any obligation on behalf or in the name of the other.

20. กฎหมายและเขตอำนาจศาล Law and Jurisdiction

สัญญาฉบับนี้จะได้รับการตีความตามกฎหมายของรัฐที่ทำหน้าที่ตั้งผู้จัดจำหน่ายและบริษัทรถยนต์ที่ปรากฏในที่อยู่ของผู้ซื้อซึ่งระบุในหนังสือดังกล่าว และข้อพิพาทหรือความขัดแย้งใดๆ อันเกิดขึ้นภายใต้สัญญานี้จะต้องนำขึ้นแสดงต่อศาลรัฐบาลกลางหรือศาลมลรัฐซึ่งมีเขตอำนาจเหนือสถานที่เช่นว่า อย่างไรก็ตามข้อกำหนดในอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาซื้อขายสินค้าระหว่างประเทศ ไม่มีผลบังคับต่อสัญญาฉบับนี้หรือธุรกรรมใดตามสัญญาฉบับนี้

This contract shall be constructed in accordance with the laws of the state from which the Letter

21. ข้อจำกัดการใช้เครื่องมือ ข้อมูลและสิ่งอื่น Restrictions on use of Tooling, Data, etc.

หากไม่ได้รับการอนุญาตเป็นหนังสือจากผู้ซื้อ ผู้ขายจะไม่ใช้แม่พิมพ์ เครื่องมือ เกจ อุปกรณ์ยึดติดแบบร่างและ/หรือรายละเอียดสินค้าซึ่งผู้ขายได้รับจากผู้ซื้อ เพื่อให้ผู้ขายผลิตและขายสินค้าตามคำสั่งซื้อให้แก่ผู้ซื้อในการผลิตสินค้าให้แก่บุคคลภายนอก ข้อจำกัดนี้ยังคงมีผลใช้บังคับแม้ว่าผู้ขายจะเลิกผลิตสินค้าให้แก่ผู้ซื้อ

The Seller, without having first obtained the approval of the Buyer in writing, shall not use in the manufacture of goods for any third party any of the dies, tools, gauges, fixtures, drawings and/or specifications which are paid for by the Buyer or are supplied to the Seller by the Buyer in connection with the manufacture and sale by the Seller to the Buyer of the goods covered by the order. This restriction applies even though the Seller ceases to make the goods for the Buyer.

22. การโอนสิทธิ Assignment

ผู้ขายอาจโอนผลประโยชน์หรือมอบหมายภาระหน้าที่ตามสัญญาฉบับนี้ต่อเมื่อได้รับความยินยอมเป็นหนังสือจากผู้ซื้อ ผู้ซื้ออาจโอนผลประโยชน์หรือมอบหมายภาระหน้าที่ตามสัญญาฉบับนี้ได้ตามดุลพินิจของตน

The Seller may not assign the benefit or delegate the obligations under this contract without the Buyer's prior written consent. The Buyer may assign the benefit or delegate the obligations under this contract at its discretion.

23. สิทธิในการตรวจสอบ Right to Audit

ในกรณีที่ไม่มีกำหนดราคาตายตัว เมื่อได้รับคำร้องขอ ผู้ขายจะต้องจัดให้มีบันทึกอันเกี่ยวข้องกับค่าใช้จ่ายต่างๆ เพื่อให้ผู้ซื้อดำเนินการตรวจสอบ ผู้ซื้อและลูกค้าของผู้ซื้อ (หรือตัวแทนของผู้ซื้อหรือลูกค้าของผู้ซื้อ) ขอสงวนสิทธิในการตรวจสอบกระบวนการและการระบบการผลิตซึ่งผู้ขายนำมาใช้ในเวลาที่เกิดการรวมกัน

Where a firm or fixed price has not been established, the Seller's records relating to charges are to be made available, if required, for audit by the Buyer. The Buyer and its customers (or their respective representatives)

reserve the right to audit the manufacturing process and systems employed by the Seller at a mutually agreed time.

In the event of non-compliance with the above the Buyer reserves the right to:

- (g) สั่งให้ยกเลิกการเปลี่ยนแปลงดังกล่าว; direct that such changes are rescinded;
- (h) ไม่ยอมรับการขนส่งสินค้าที่มีการเปลี่ยนแปลงดังกล่าว; reject shipments incorporating such changes;
- (i) โอนการรับประกันและค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องอันเป็นผลจากการเปลี่ยนแปลงดังกล่าวให้แก่ผู้ขาย; transfer Warranty and associated costs resulting from such changes, to the Seller;
- (j) ยกเลิกคำสั่งซื้อและสัญญาฉบับนี้ terminate any or all orders and this contract.

24. วัสดุนำเข้า Imported Content

ตามข้อกำหนดของลูกค้า (ผู้ผลิตพาหนะ) หรือข้อกำหนดตามกฎหมาย ผู้ขายจะต้องแจ้งให้ผู้ซื้อหรือบุคคลอื่นใดตามที่ได้รับคำสั่งทราบถึงลักษณะและมูลค่าของวัสดุนำเข้าสำหรับสินค้ารวมทั้งอาการที่มีการชำระ ไปสำหรับวัสดุที่นำเข้านั้น ในช่วงเวลาตามที่มีการร้องขอ

In accordance with customer's (the vehicle manufacturer) or legislated requirements, the Seller shall inform the Buyer or other parties as directed, and at intervals as requested of the nature and value of imported content within a product as well as duties paid on imported materials.

25. การเปลี่ยนแปลงสินค้า Product Changes

หลังจากผู้ซื้ออนุมัติตัวอย่างชิ้นส่วนการผลิต ผู้ขายจะต้องไม่ทำการเปลี่ยนแปลงใดๆ ต่อสินค้าหรือบริการดังกล่าวซึ่งกระทบต่อ

After approval of Production Part Samples by the Buyer, the Seller shall make no changes to such goods(s) or service(s) which affect:

- (a) หน้าที่การทำงาน; functional operation;
- (b) ความสามารถในการทดแทนกัน; interchangeability;
- (c) อายุการใช้งาน; life;
- (d) ความชัดเจน; clearance;
- (e) การติดตั้ง; installation;
- (f) วัสดุ, materials,

เว้นแต่มีการเสนอต่อและได้รับอนุมัติจากผู้ซื้อ ก่อนดำเนินการเปลี่ยนแปลงดังกล่าว ในกรณีเช่นว่า ผู้ขายจะต้องมอบเอกสารเพิ่มเติมเพื่อแสดงว่าลักษณะใน (ก) ถึง (จ) ไม่ได้รับผลกระทบจากการเปลี่ยนแปลงที่เสนอเพื่อพิจารณา

unless submitted to and approved by the Buyer, prior to introduction of such change. In such instances, the Seller must provide supporting documentation that items (a) through (f) are not adversely affected by any such changes submitted for consideration.

ในกรณีที่ไม่มีกรปฏิบัติตามความข้างต้น ผู้ซื้อสงวนสิทธิ์ในการ

26. การเป็นโมฆะบางส่วน Severability

ในกรณีที่ข้อกำหนดใดคำสั่งซื้อนี้ไม่สมบูรณ์หรือไม่สามารถบังคับใช้ได้ตามกฎหมาย ระเบียบ บทบัญญัติ คำสั่งฝ่ายบริหาร หรือหลักกฎหมายอื่นใด ให้ถือว่าข้อกำหนดดังกล่าวได้รับการตัดออกเฉพาะเท่าที่จำเป็นเพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมาย ระเบียบ บทบัญญัติ คำสั่ง หรือหลักกฎหมายอื่นๆ และความในส่วนของคำสั่งซื้อที่ยังคงมีผลบังคับโดยสมบูรณ์

If any term of this order is invalid or unenforceable under any statute, regulation, ordinance, executive order or other rule of law, such term(s) shall be deemed deleted but only to the extent necessary to comply with such statute, law, regulation, ordinance, order or rule and the remaining provisions of this order shall remain in full force and effect.

27. ข้อตกลงที่สมบูรณ์ Entire Agreement

สัญญาฉบับนี้ (ตามความหมายในข้อ 1 (ก)) ถือเป็นความตกลงที่สมบูรณ์ระหว่างผู้ขายและผู้ซื้อสำหรับเนื้อหาสาระที่กำหนดไว้ในสัญญาฉบับนี้และมีผลเหนือคำรับรองและความตกลงอื่นใดซึ่งทำขึ้นโดยวาจาหรือเป็นหนังสือก่อนหน้าสัญญาฉบับนี้ คำสั่งซื้อหรือสัญญาฉบับนี้อาจได้รับการแก้ไขเพิ่มเติมโดยการแก้ไขคำสั่งซื้อซึ่งทำขึ้นโดยผู้ซื้อเท่านั้น

The contract (as defined in paragraph 1(a)) constitutes the entire agreement between the Seller and the Buyer with respect to the matter contained herein and supersedes all prior oral or written representations and agreements. An order or this contract may only be modified by a purchase order amendment issued by the Buyer.

**28. การรับประกัน
Warranty**

28.1 การรับประกันของผู้ขายเกี่ยวกับสินค้า
Seller's warranty regarding Products

ผู้ขายรับประกันว่าในระหว่างระยะเวลาประกัน (ตามที่กำหนดในข้อ 28.2 28.3 หรือ 28.4) สินค้าที่จัดหาให้ตามสัญญาฉบับนี้ (สินค้า) จะ

The Seller warrants that during the Warranty Period (which is defined in either paragraph 0, 0 or 0), the products supplied in respect to this contract (Product) will:

- (a) ถูกต้องตามแบบร่าง รายละเอียดสินค้า คำอธิบายเนื้อหา ตัวอย่าง และรายละเอียดและข้อกำหนดอื่นใดที่เกี่ยวข้องกับสินค้าซึ่งผู้ซื้อเป็นผู้จัดทำ จัดหา หรือให้การอนุมัติ

conform in all respects to the drawings, specifications, statements of work, samples and other descriptions and requirements applicable to the Products that have been issued, provided or approved by the Buyer;

- (b) สอดคล้องกับระเบียบที่เกี่ยวข้องทั้งปวงที่ใช้บังคับอยู่ในประเทศต่างๆ ซึ่งมีการขายสินค้าพาหนะซึ่งมีการติดตั้งสินค้า

comply with all relevant regulations in force in all countries where the Products or vehicles equipped with the Products are to be sold;

- (c) เหมาะสมต่อการจำหน่าย

be merchantable;

- (d) เฉพาะในส่วนที่ผู้ขายได้รับการว่าจ้างจากผู้ซื้อให้รับผิดชอบ (ทั้งหมดหรือบางส่วน) เกี่ยวกับแบบของสินค้าปราศจากความบกพร่องในการออกแบบ (แม้ว่าแบบดังกล่าวได้รับการอนุมัติจากผู้ซื้อและ/หรือลูกค้าของผู้ซื้อแล้วก็ตาม)

to the extent that the Seller has been engaged by the Buyer to undertake responsibility (wholly or partially) in respect of the design of the Products, be free of defects in design (even if the design has been approved by the Buyer and/or its customer);

- (e) ปราศจากความบกพร่องเกี่ยวกับวัสดุและคุณภาพ และ

be free of defects in materials and workmanship; and

- (f) เหมาะสมกับการใช้งานตามความประสงค์ของผู้ซื้อและลูกค้าของผู้ซื้อ (หากมี) รวมทั้งการทำงานของส่วนประกอบ ระบบย่อยและสถานที่ตั้งพาหนะตามที่กำหนดโดยผู้ซื้อ และสภาพแวดล้อมซึ่งมีหรืออาจคาดได้ตามสมควรว่าจะมีการใช้สินค้า

will be suitable for their intended use by the Buyer, and its customer (if any), including the specified performance in the

component, system, subsystem and vehicle location specified by the Buyer and the environment in which the Products are, or may reasonably be expected, to perform.

28.2

ระยะเวลาการรับประกันสำหรับสินค้าซึ่งใช้ในพาหนะซึ่งผลิตในจำนวนมาก
Warranty Period for Products used in Production Vehicles

- (a) ผู้ขายตกลงว่าสำหรับสินค้าที่ติดตั้งหรือใช้ในพาหนะซึ่งผลิตในจำนวนมาก ระยะเวลาการรับประกันจะเริ่มต้นนับในวันที่มีการส่งมอบสินค้าดังกล่าวให้แก่ผู้ซื้อและสิ้นสุดในวันที่ได้วันหนึ่งดังต่อไปนี้ แล้วแต่กรณีได้ช้ากว่า

The Seller agrees that for Products installed or used in a Production Vehicle, the Warranty Period begins on the date those Products are delivered to the Buyer and expires on the date that is the later of:

- A. เมื่อการรับประกันพาหนะใหม่สิ้นสุดลงหรือ

when the New Vehicle Warranty ends; or

- B.

ระยะเวลาตามกฎหมายหรือระเบียบซึ่งบังคับใช้ในสถานที่ของพาหนะ ซึ่งมีการติดตั้งจัดหาสินค้าสิ้นสุดลง

the period, mandated by statute or regulation in the place(s) in which the vehicle, in which such Product is installed, is supplied, expires; or

- (b) เพื่อวัตถุประสงค์ของข้อ 28.2:

For the purposes of this paragraph:

- (i) พาหนะซึ่งผลิตในจำนวนมาก คือพาหนะซึ่งกำลังอยู่ระหว่างการผลิตโดยลูกค้าของผู้ซื้อซึ่งสินค้าที่เกี่ยวข้องอยู่ระหว่างการจัดหาให้

a Production Vehicle is a vehicle currently being produced by the customer of the Buyer to whom the relevant Products are being on-supplied;

- (ii) คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายตกลงว่าการรับประกันสำหรับสินค้าตามข้อ 28 นี้มีผลใช้บังคับแม้ว่าสินค้าดังกล่าวเป็นอุปกรณ์เสริมซึ่งได้รับการติดตั้งในพาหนะใหม่โดยดีลเลอร์ และ

the parties agree that the warranty given in respect of Products under this Section 28 applies even if such Products are dealer-installed accessories on new vehicles; and

- (iii) การรับประกันพาหนะใหม่ คือการรับประกันเบื้องต้นซึ่งมอบให้โดยลูกค้าของผู้ซื้อซึ่งสินค้าที่เกี่ยวข้องอยู่ระหว่างการจัดหาให้ การรับประกันพาหนะใหม่ครอบคลุมถึงพาหนะ

ประเภท
ส่วนประกอบและชิ้นส่วนอะไหล่ของพาหนะดังกล่าว
รวมถึงการคุ้มครองตามการรับประกันเสริมใดๆ
ซึ่งลูกค้าของผู้ซื้อมอบให้แก่ลูกค้าปลายทางของตนโดยปราศจากค่าใช้จ่าย
การรับประกันพาหนะใหม่ไม่รวมถึงการรับประกันเสริมเพิ่มเติมใดๆ
ซึ่งลูกค้าปลายทางดังกล่าวอาจซื้อแยกได้

The New Vehicle Warranty is the basic warranty offered by the customer of the Buyer to whom the relevant Products are being on-supplied. The New Vehicle Warranty covers the specific vehicle, its components and parts, plus any extended warranty coverage provided by the customer of the Buyer to its end customer at no charge. The New Vehicle Warranty does not include any optional extended warranty that may be purchased separately by that end customer.

28.3 ระยะเวลาการรับประกันสำหรับบริการและอะไหล่ Warranty Period for service and replacement parts

สำหรับสินค้าซึ่งผู้ขายเป็นผู้จัดหาซึ่งจะนำไปติดตั้ง ใช้ หรือขายเป็นบริการหรืออะไหล่
ระยะเวลาการรับประกันจะเริ่มต้นในวันที่มีการส่งมอบสินค้าดังกล่าวให้แก่ผู้ซื้อและสิ้นสุดลงในวันใดวันหนึ่งดังต่อไปนี้แล้วแต่กรณีใดซีกว่า

For Products supplied by the Seller to be installed, used or sold as service or replacement parts, the Warranty Period begins on the date those Products are delivered to the Buyer and expires on the date that is the later of:

- (a) วันที่ระยะเวลาการรับประกันซึ่งลูกค้าของผู้ซื้อมอบให้ สำหรับสินค้าดังกล่าวสิ้นสุดลง
the date on which the period of warranty, offered by the customer of the Buyer for such Products, ends;
- (b) วันที่ระยะเวลาที่เหลืออยู่ตามการรับประกันพาหนะใหม่ที่เกี่ยวข้องกับสินค้าดังกล่าวสิ้นสุดลง หรือ
the date on which the period remaining under the applicable New Vehicle Warranty covering such Products ends; or
- (c) วันที่ข้อกำหนดตามกฎหมายหรือระเบียบที่ยาวนานกว่า หรือกว้างกว่า
ซึ่งใช้บังคับในสถานที่ของพาหนะซึ่งมีการติดตั้ง ใช้ หรือขายสินค้าดังกล่าว สิ้นสุดลง
the date on which any longer or broader statutory or regulatory requirement, applying in the place where the vehicle in which such Products are installed, used or sold, ends.

28.4 ระยะเวลาการรับประกันสำหรับอุปกรณ์เสริมพาหนะ Warranty Period for Used Vehicle Accessories

สำหรับสินค้าซึ่งผู้ขายจัดหาซึ่งจะนำไปติดตั้ง ใช้ หรือขายเป็นอุปกรณ์เสริมสำหรับพาหนะเก่า
ระยะเวลาการรับประกันจะเริ่มต้นในวันที่มีการส่งมอบสินค้าดังกล่าวให้แก่ผู้ซื้อและสิ้นสุดลงในวันใดวันหนึ่งดังต่อไปนี้แล้วแต่กรณีใดซีกว่า

For Products supplied by the Seller to be installed, used or sold as accessories for used vehicles, the Warranty Period begins on the date those Products are delivered to the Buyer and expires on the date that it the later of:

- (a) วันที่ระยะเวลาการรับประกันซึ่งลูกค้าของผู้ซื้อมอบให้ สำหรับสินค้าดังกล่าวสิ้นสุดลง หรือ
the date on which the period of warranty, offered by the customer of the Buyer for such Products, ends; or
- (b) วันที่ข้อกำหนดตามกฎหมายหรือระเบียบที่ยาวนานกว่า หรือกว้างกว่า
ซึ่งใช้บังคับในสถานที่ของพาหนะซึ่งมีการติดตั้ง ใช้ หรือขายสินค้าดังกล่าว สิ้นสุดลง
the date on which any longer or broader statutory or regulatory requirement, applying in the place where the vehicle in which such Products are installed, used or sold, ends.

28.5 การเปลี่ยนแปลงระยะเวลาการรับประกัน Variation of Warranty Period

ผู้ขายยอมรับว่าหลังจากวันที่ในหนังสือแต่งตั้งผู้จัดหาวัสดุและบริการ
ลูกค้าของผู้ซื้ออาจเปลี่ยนแปลงการรับประกันพาหนะใหม่ หรือการรับประกันอื่นใดซึ่งลูกค้ารายดังกล่าวมอบให้สำหรับสินค้า
และตกลงว่าสำหรับสินค้าซึ่งจัดหาให้แก่ผู้ซื้อเพื่อการจัดหาต่อไปยังลูกค้าของผู้ซื้อ
คำว่าระยะเวลาการรับประกันในสัญญาฉบับนี้หมายถึงระยะเวลาการรับประกันซึ่งอาจมีการเปลี่ยนแปลงเพื่อให้สอดคล้องกับการเปลี่ยนแปลงการรับประกันพาหนะใหม่หรือการรับประกันอื่นใด(แล้วแต่กรณี)ของลูกค้าดังกล่าว

The Seller acknowledges that a customer of the Buyer may, subsequent to the date of the Letter of Nomination, vary the New Vehicle Warranty, or any other warranty offered by that customer in respect of the Products, and agrees that, in respect of Products supplied to the Buyer for on-supply to a customer of the Buyer, references in this contract to the Warranty Period will be references to the Warranty Period as varied to accord with that customer's variation of the New Vehicle Warranty or other warranty (as the case may be).

28.6 ความรับผิดชอบของผู้ขายเนื่องจากการผิดการรับประกัน Seller liability arising from warranty breach

ผู้ขายตกลงว่าในกรณีที่สินค้าซึ่งผู้ขายจัดหาให้แก่ผู้ซื้อไม่เป็นไปตามการรับประกันในข้อ 28.1 ผู้ขายจะคุ้มครองป้องกัน ปกป้องและชดเชยให้แก่ผู้ซื้อ เจ้าหน้าที่ กรรมการ ลูกจ้าง ตัวแทน บริษัทในเครือ ผู้สืบทอด และลูกค้าของผู้ซื้อ (รวมทั้งลูกค้าของผู้ซื้อ) จากสิทธิเรียกร้อง การทวงถาม คดีความ การกล่าวหา คำพิพากษา การฟ้องร้อง ความรับผิด ผลขาดทุน ค่าเสียหาย และค่าใช้จ่ายใดๆ ทั้งปวง (รวมทั้งค่าธรรมเนียมทนายความตามสมควร)

อันเกิดขึ้นจากการละเมิดดังกล่าว
ความรับผิดชอบหรือความรับผิดของผู้ขายต่อผู้ซื้อรวมถึง

The Seller agrees that where it supplies a Product to the Buyer that breaches any of the warranties in paragraph 28.1, the Seller shall protect, defend, hold harmless and indemnify the Buyer, its officers, directors, employees, agents, affiliates, successors and customers (including its customers' customers) from and against any and all claims, demands, suits, allegations, judgments, actions, liabilities, losses, damages, costs and expenses (including reasonable attorney's fees) arising out of such breach. The Seller's responsibility or liability to the Buyer will include:

- (a) การมอบสินค้าทดแทนหรือการซ่อมแซมสินค้าซึ่งเกี่ยวข้องกับกรณีผิดเงื่อนไขโดยค่าใช้จ่ายของผู้ขายเองและโดยผู้ซื้อที่มีสิทธิเลือก และ/หรือ

at the election of the Buyer, providing a replacement Product or repairing the Product that is the subject of the breach, at the cost of the Seller; and/or

- (b) การชำระค่าใช้จ่ายของผู้ซื้อสำหรับชิ้นส่วนอะไหล่และค่าแรงและค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นตามจริงในการซ่อมแซมความเสียหายหรือการเปลี่ยนชิ้นส่วนอันเนื่องมาจากการติดตั้งหรือการใช้สินค้าซึ่งเกี่ยวข้องกับการละเมิดโดยถือเป็นการนี้อันครบกำหนดชำระแก่ผู้ซื้อ

the payment, as a debt due to the Buyer, of the Buyer's costs of parts and labour and charges actually incurred in effecting any repairs of damage, or replacement of parts, caused as a result of the installation or use of the Product that is the subject of the breach.

ความในข้อนี้ไม่ถือเป็นการปลดหรือการละสิทธิอื่นใดซึ่งผู้ซื้อถืออยู่ตามสัญญา การละเมิดหรือตามกฎหมายอันเกิดขึ้นจากการละเมิดการรับประกันตามข้อ 28.1 โดยผู้ขาย

Nothing in this clause will operate as a release or waiver by the Buyer of any other rights available to it under contract, tort or statute arising from the Seller's breach of warranty under paragraph 28.1.

28.7 ข้อกำหนดความทนทานในระยะยาว Long Term Durability Requirement

ในกรณีที่คำสั่งซื้อของผู้ซื้อสำหรับสินค้าชิ้นใดรวมถึงรายละเอียดเกี่ยวกับความทนทานในระยะยาวของสินค้าดังกล่าว (ตัวอย่างเช่น ข้อกำหนดว่าสินค้าจะต้องถูกต้องตามรายละเอียดสินค้าเป็นเวลาสิบ (10) ปี) สินค้าจะต้องถูกต้องตามรายละเอียดดังกล่าวและรายละเอียด เช่นว่าถือเป็นหน้าที่เพิ่มเติมของผู้ขายตามข้อนี้และข้อ 14

If an order issued by the Buyer in respect of particular Products includes long-term durability specifications for such Products (for example, a requirement that Products meet specifications for ten (10) years), the Products must conform to those specifications, and those specifications will be considered as an addition to the obligations of the Seller under this paragraph and paragraph 14.

28.8 การรับประกันของผู้ขายเกี่ยวกับการทำงาน Seller's warranty regarding operations

ผู้ขายรับประกันว่า
ในแต่ละคราวที่ตนส่งมอบสินค้าตามสัญญาฉบับนี้หรือคำสั่งซื้อ

The Seller warrants that, on each occasion it delivers Products under this contract or an order:

- (a) ผู้ขายได้ปฏิบัติตามข้อกำหนดทั้งปวงที่กำหนดไว้ในสัญญาฉบับนี้แล้ว และ

it has complied with all of the requirements set forth in the contract; and

- (b) สินค้าซึ่งจัดหาให้แก่ผู้ซื้อปราศจากภาวะติดพันสิทธิยึดเหนี่ยวหรือค่าภาระติดพันอื่นใด

those Products are supplied to the Buyer free from all encumbrances, liens and other charges.

29. ภาษา Language

ข้อกำหนดและเงื่อนไขฉบับนี้ทำขึ้นเป็นภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ซึ่งใช้บังคับเท่ากัน แต่ในกรณีที่มีความแตกต่างให้ภาษาอังกฤษใช้บังคับ

These Terms and Conditions are written in both Thai and English language. Both texts are equally authentic. In case there is discrepancy, English language shall prevail.